

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 20 (1963)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung  
Offizielles Organ der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)



1963 20. Jahrgang · 20<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### *Titelverzeichnis — Liste des titres*

<i>Landesplanung — Aménagement national</i>	Seite - Page
Agrarplanung und landwirtschaftliche Strukturverbesserung im Raume von Grossstädten. — H. Röhm . . . . .	1
Zur Terminologie in der Stadtplanung. — W. H. Real . . . . .	8
Rechtsfragen der Mischbauweise. — A. Kuttler . . . . .	37
Planung, Bodenverbesserung und Bodenrecht. — J. Ursprung . . . . .	43
Verkehrskoordination und Landesplanung. — H. R. Meyer . . . . .	53
Heutige Aufgaben der Landesplanung. — R. Meyer . . . . .	81
Zur Auseinandersetzung über Orts-, Regional- und Landesplanung. — W. Custer . . . . .	96
Mehr Raum für alte Leute. — E. Weber . . . . .	113
Alterssiedlung Letten — H. Marti und H. Kast . . . . .	122
Neubau Inselspital in Bern. — O. Brechbühl, J. Itten, H. Fietz und R. Steiger . . . . .	124
Studienreise der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz nach Norddeutschland. — H. Marti . . . . .	145
Innenstädtische Verkehrsplanung in Baden. — V. Rickenbach . . . . .	149
Gründung der Regionalplanungsgruppe Laufenthal-Thierstein. — A. Lisser . . . . .	155
Die Industrialisierung der weniger entwickelten Gebiete der Schweiz. — K. Ulmi . . . . .	181
Flächenbedarf für Siedlungszwecke. — J. Maurer und W. Eugster . . . . .	189
Das Parkproblem für die Stadtmitte von Manhattan. — Stadtplanungskommission New York . . . . .	199
Landesplanung in Polen. — S. Misztal . . . . .	206
Aufgaben und Ziele der Stadtplanung. — G. Schneider	214

#### *Gewässerschutz und Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air*

Die rechtlichen Grundlagen der Gewässerüberwachung in den skandinavischen Staaten. — L. Borenius . . . . .	21
Die Durchführung der Gewässerüberwachung in Nordrhein-Westfalen. — H. Köster . . . . .	27
Apparate, Geräte und sonstige Hilfsmittel im Dienste der Gewässerüberwachung. — R. Liepolt . . . . .	31
Forschung im Dienste der Gewässerüberwachung. — P. Zimmermann . . . . .	35
Die Beurteilung der Verschmutzungsfaktoren in offenen Seebädern. — F. Adam . . . . .	61
Die II. Juragewässerkorrektion. — R. Müller . . . . .	66

	Seite - Page
Die Reinhaltung der Atmosphäre als hygienische Aufgabe. — D. Högger . . . . .	101
Der mengen- und gütemässige Schutz des Wassers im Aargau. — F. Baldinger . . . . .	105
Gewässerschutzprobleme in Schweden. — S. Andersson . . . . .	133
Der Stand der Gewässerschutzbemühungen seitens der Rheinschiffahrt. — K. Blanekarts . . . . .	169
Die Aare bei Solothurn. — U. Handschin . . . . .	174
<b>Rezensionen - Critiques de livres</b>	
Beiträge zum neuen Städtebau und Stadtbaurecht. Herausgegeben vom Institut für Städtebau und Wohnungswesen der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung, München. Tübingen 1962. Ernst Wasmuth, 365 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Geheftet DM 66.— . . . . .	19
Die territoriale Entwicklung der Ortsgemeinden in Kärnten. Alfred Hummitzsch. Schriftenreihe für Raumforschung und Raumplanung der Kärntner Landesregierung, Nr. 5. Graz 1962. S. 120.— . . . . .	19
Stadterneuerung. Organisatorische, wirtschaftliche und rechtliche Voraussetzungen für die Sanierung ungesunder Wohngebiete. Von Johannes Göderitz. Wiesbaden/Berlin 1962. 126 Seiten, 30 Abbildungen. Kartoniert DM 18.— . . . . .	19
Entwicklungsprogramm Mühlviertel. Veröffentlichung Nr. 16 des Instituts für Raumplanung. Wien 1961. Verlag des Instituts. 236 Seiten, 12 Photos, 8 Tafeln, 53 Karten . . . . .	20
Ein Leben für die Landschaft. Von Alwin Seifert. Eugen-Diederichs-Verlag, Düsseldorf . . . . .	20
Stadtplanung, Landesplanung, Raumordnung. Vorträge und Berichte, herausgegeben von der Landesgruppe Nordrhein-Westfalen der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung, Köln und Opladen. Westdeutscher Verlag GmbH 1962. 134 Seiten, 4 Abbildungen, 5 farbige Karten. Kartoniert DM 11.80	20
Taschenbuch der Wasserversorgung. Von dipl. Ing. J. Mutschmann und dipl. Ing. F. Stimmelmayr. Mit 757 Seiten Text, 480 Zeichnungen im Text, 3 Bildern auf Bildtafel, 300 Zahlentafeln und Tabellen, 8. bis 10. Tausend. Francksche Verlagsbuchhandlung, W. Keller & Co., Stuttgart, 1961 . . . . .	80
Water Pollution: Economic aspects and research needs. By Allen V. Kneese. 107 Seiten. Resources for the	

Seite - Page	Seite - Page		
Future, Inc., Washington D.C., Library of Congress Catalogue Card Number 62-12587; Preis \$ 1.75. 1962	80	Parlamentarische Gruppen für Landesplanung und Gewässerschutz	129
Die Fortentwicklung des Naturschutzrechtes in Deutschland nach 1945. Von Günther W. Zwanzig. Aus: Rechtsfragen zur Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen, Bd. I; Herausgeber der deutschen Ausgabe: W. Burhenne, G. Kragh, G. W. Zwanzig. 217 Seiten Text, 66 Seiten Anhang. Kommissionsverlag Universitätsbuchhandlung R. Merkel, Erlangen, 1962	80	Geschäftsleitung VLP	129
Reactor Safeguards. By Charles R. Russell, Ph.D., P.E. International Series of Monographs on Nuclear Energy, Division XI: Reactor operational problems, Volume 1. 390 pages, 166 figures. Pergamon Press, Oxford, London, New York, Paris, 1962	80	Fernsehsendungen über Landesplanung	129
Geotechnische Karte der Schweiz 1:200 000. Herausgegeben von der Schweizerischen Geotechnischen Kommission. 2. Auflage. Bern 1963. Kümmery & Frey. 4 Blätter, gefalzt, je Fr. 24.85	128	Chronik der Nordwestschweiz	157
Wasserkraftnutzung an der mittleren Enns. Vergleichende Raumordnungsgutachten über zwei Wasserwerkswerkprojekte. Veröffentlichung Nr. 20 des Oesterreichischen Institutes für Raumplanung, Wien 1962. 41 Seiten Text mit 8 Kartenbeilagen, 60 Seiten schriftlichen Beilagen und diversen Tabellen	167	Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz	159
Mensch und Planung. Eine Generation formt die Zukunft. Herausgegeben von der Kunstkommission Zofingen, anlässlich der Ausstellung «Mensch und Planung», Herbst 1963. 138 Seiten, zahlreiche, teils farbige Abbildungen, Karten und Pläne. Geheftet Fr. 12.—	167	Vom zweiten Weltkongress für regionale Entwicklung	161
Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk. Regionalplanung. Essen 1960. Verlag des Siedlungsverbandes. 85 Karten und Figuren samt Text	168	Ausstellung «Mensch und Planung» in Zofingen	164
Bevölkerung und Volkswirtschaft im Jahre 1980. Von Hans Evers. München 1963. BLV-Verlagsgesellschaft. 68 Seiten, 1 Tafel	168	Stockholm und Copenhagen: Verkehrsprobleme	164
<b>Mitteilungen - Communications</b>			
<i>Landesplanung — Aménagement national</i>			
Kommission für Bodenrecht und Bodenpolitik der VLP	16	Gernehmigung zum Entwurf eines Bundesgesetzes über den Schutz des bäuerlichen Grundbesitzes	164
Expertenkommission für die Revision des Bundesgesetzes über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	16	Eidgenössische Technische Hochschule, Fortbildungskurs für Kulturingenieure	165
Verein «Planen und Erhalten» der Landesausstellung Broschüre «Les communes et l'aménagement du territoire». Ausschuss VLP	16	Landschaftsaufbauplanung Elm	165
Geschäftsleitung VLP	16	Das Grün im Städtebau: Die wohnungsfernen Gärten	166
Regionalplanungsgruppen	16	Zum Tode von alt Ständerat Dr. E. Klöti	217
Rechtskommission VLP	16	Broschüre «Gedanken zum Bodenrecht und zur Bodenpolitik»	217
Technische Kommission VLP	16	Expertenkommision des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements für ein neues bäuerliches Bodenrecht	217
Zum 70. Geburtstag von Ernst Egli	17	Geschäftsleitung VLP	217
Chronik der Nordwestschweiz	47	Vorstand VLP	217
Die Expertenkommision des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements für die Revision des Bundesgesetzes über die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	60	<b>Gewässerschutz und Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air</b>	
Kommission VLP für Bodenrecht und Bodenpolitik	60	Kehrichtverwertungsanlage für die Region Olten	79
Ausschuss VLP	60	Zentrale Schlamm- und Kehrichtverbrennungsanlage in Dübendorf	79
Geschäftsleitung VLP	60	Grundwasserverschmutzung im Birstal	79
Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz	60	Intensivierter Gewässerschutz im Kanton Luzern	79
Landesplanung im Sinne von Nationalplanung	100	Mechanisch-biologische Abwasserreinigungsanlage in Frauenfeld	112
Revision des Bundesgesetzes um die Erhaltung des bäuerlichen Grundbesitzes	100	Föderation Europäischer Gewässerschutz	135
Kommission VLP für Stadtplanung und Städtebau	100	La protection des eaux en France	136
Verein «Planen und Erhalten», Expo	100	Gewässerschutzprobleme in Finnland	137
Arbeitsgruppe für Bodenrecht und Bodenpolitik VLP	129	Gewässerschutz in Oesterreich im Vormarsch	138
Tagung «Erhalten, Planen, Verwirklichen»	129	Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)	139
<b>Aus der Gerichtspraxis - Questions juridiques</b>			
Ablehnung der Beschwerde gegen den Seilbahnbau auf den Hohen Kasten	17		
Schutzwürdiges Landschaftsbild	17		
Unzureichendes Bauverbot	18		
Landschaftsschutz am Greifensee	18		
«Ausverkauf der Heimat» und Völkerrecht. Bewilligungsbeschluss und Staatsvertrag mit Italien seien vereinbar	99		

	Seite - Page		Seite - Page	
Naturschutz im Neeracherried . . . . .	129	Högger D. . . . .	101	
Ausländische Anlagebedürfnisse und Erwerb schweizerischer Grundstücke . . . . .	131	Itten J. . . . .	124	
Meliorierter Boden wird Bauland: Subvention zurückzuzahlen . . . . .	132	Kast H. . . . .	122	
Schutz für Fussgänger auf der Albiskette . . . . .	162	Köster H. . . . .	27	
Die Meinung der Bundesrichter zum Schaffhauser Kläranlage-Streit . . . . .	218	Kuttler A. . . . .	37	
 Autorenverzeichnis — Liste des auteurs				
Adam F. . . . .	61	Liepolt R. . . . .	31	
Andersson S. . . . .	133	Lisser A. . . . .	155	
Baldinger F. . . . .	105	Marti H. . . . .	122, 145	
Blanckarts K. . . . .	169	Maurer J. . . . .	189	
Borenius L. . . . .	21	Meyer H. R. . . . .	53	
Brechbühl O. . . . .	124	Meyer R. . . . .	81	
Custer W. . . . .	96	Misztal S. . . . .	206	
Eugster W. . . . .	189	Müller R. . . . .	66	
Fietz H. . . . .	124	Real W. H. . . . .	8	
Handschin U. . . . .	174	Rickenbach V. . . . .	149	
		Röhm H. . . . .	1	
		Schneider G. . . . .	214	
		Steiger R. . . . .	124	
		Ulmi K. . . . .	181	
		Ursprung J. . . . .	43	
		Weber E. . . . .	113	
		Zimmermann P. . . . .	35	